



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 13

[נמשך לדרוש דלעיל]

Continuação do discurso acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/13/

1 [נמשך לדרוש דלעיל]

[Continuação do discurso acima.]

2 אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים. פי' דהנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין קדושים תהיו יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כו' קדושתו למעלה מקדושתכם.

“Eu sou Havayá, vosso D'us, que vos tirei da terra do Egito.” A explicação: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito de “Sede santos”: “Poderia [isso significar] como Eu? O versículo ensina, etc.: ‘Minha santidade está acima da vossa santidade.’”

והפי' בזה הוא כי הנה יש אתערותא דלעילא שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתערותא דלעילא וזה ענין והייתם קדושים לאלקיכם וכנ"ל שישראל ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ממשיכים אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בחי' ג"פ [גי פעמים] קדוש כו'.

A explicação disso é que há [um tipo de] despertar do alto que é provocado por um despertar de baixo: por meio de um despertar de baixo, é atraído um despertar do alto. Este é o sentido de “e se-reis santos para vosso D'us”, como mencionado acima: Israel, por meio do despertar de baixo, atrai o despertar do alto, o nível do “santo” triplo, etc.

אכן יש אתערותא דלעילא קודם אתערותא דלתתא להעלות ממטה למעלי' [למעלה / למעלה] ואתערותא דלעילא זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה.

Contudo, há [também] um despertar do alto que vem antes do despertar de baixo, para elevar de baixo para o alto. Esse despertar do alto é muito superior, em nível, àquele que vem por meio do despertar de baixo, pois o despertar de baixo não pode alcançá-lo.

3 וכמאמר הבעש"ט [הבעל שם טוב] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] על הבת קול שמכרזת שהם הרהורי תשובה והם באים מלמעלה שאין אדם עושה מאומה מצד עצמו והיינו כמו תחלת הבריאה

Como no ensinamento do Baal Shem Tov, de abençoada memória, sobre a voz celestial (bat kol) que proclama: que estes são pensamentos de teshuvá (retorno), e que vêm do alto, pois a pessoa nada faz por iniciativa própria. Isto é como o início da Criação,

כי חפץ חסד הוא ועל המשכה זו ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] קדושתו למעלה מקדושתכם. דאם כפשוטו אינו מובן כלל מה צריך לומר שקדושתו ית' למעלה כו'.

“pois Ele deseja a bondade”. É sobre essa emanção que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Minha santidade está acima da santidade de vocês.” Pois, se [isso fosse entendido] em seu sentido simples, não se compreenderia de modo algum: por que seria preciso dizer que Sua santidade, bendito seja Ele, está acima etc.?

4 ועל המשכה זו נאמר אני ה' כו' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים שאני הוצאתי להיות אתערוותא דלתתא.

E a respeito dessa continuação se diz: “Eu sou Havayá etc., que tirei vocês da terra do Egito”: fui Eu que os tirei, para que houvesse um despertar de baixo.

ואח"כ אני הוי' אלהיכם אתעדל"ע [אתערוותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערוותא דלתתא] קורא בתורה שממשיך גילוי א"ס בהתורה ודרך כלל כל המצות הם לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה קוב"ה [קודשא בריך הוא] ז"א מעולמות א"ס ושכינתיה מלכות המקנת בבי"ע שרש ומקור נש"י [נשמות ישראל].

E depois: “Eu sou Havayá, seu D'us”: um despertar do alto por meio de um despertar de baixo, [como no caso de] quem lê a Torá, fazendo descer uma revelação do Infinito (Ein Sof) para dentro da Torá. E, de modo geral, todas as mitsvot são, por si mesmas, “para unir o Santo, bendito seja Ele, e Sua Shechiná”: o Santo, bendito seja Ele, é Zeir Anpin (os atributos emocionais), dos mundos de Ein Sof, e Sua Shechiná (Presença Divina) é Malchut (soberania), que se aninha em Beriá, Yetsirá e Assiá, a raiz e a fonte das almas de Israel.

והנה בי"ע הם עולמות הנפרדים ואינו מגיע שם היחוד עליון רק היחוד הוא בבחינת מל' דהיינו בבחי' ביטול שיהא בטול היש כו':

Ora, Beriá, Yetsirá e Assiá são os mundos separados, e a unidade superior não os alcança; a unidade, porém, está no nível de Malchut, isto é, no nível da autoanulação (bitul): que haja a anulação do yesh etc.

5 ד והנה מזה יובן גם כן ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ויקח קרח טלית שכולה תכלת חייבת בציצית או פטורה כו'.

4. Agora, a partir disso, também podemos compreender o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo "Corach tomou": "Um talit inteiramente de techelet: está obrigado a ter tsitsit ou está isento?" etc.

והענין מבואר לקמן בביאור על פ' ויקח קרח דטענת קרח היה דהרי הטלית הוא הא"מ [האור מקיף] עצמו וחוט הציצית הם רק המשכה מצומצמת בבחינת שערות שאינו ערוך לגבי עצמיות המקיף.

A questão é explicada adiante, na explicação sobre a passagem "Corach tomou": o argumento de Corach era que o talit é, ele próprio, a luz abrangente (ou makif), ao passo que os fios dos tsitsit são apenas uma extensão contraída, à maneira de cabelos, que não se compara à essência da luz abrangente.

6 ואם כן איך יתכן שהטלית תכלת והא"מ [והאור מקיף] עצמו לא יהיה בו המצוה כלל רק ע"י החוטין כו' וכוונתו היה שבזה יחלוק ג"כ על כהונת אהרן כו'.

Se assim é, como poderia o talit de techelet, a própria luz circundante, não conter mitzvá alguma, mas somente os fios, etc.? Sua intenção era também contestar, com isso, o sacerdócio de Aharon, etc.

ובאמת עיקר המצוה הוא על ידי חוט תכלת דוקא לפי שעל ידי זה דייקא נמשך בהאדם בחינת א"פ [אור פנימי] שיהיה לו אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' ע"ש.

Mas, na verdade, a essência da mitzvá se dá especificamente por meio do fio de techelet, pois é precisamente por meio dele que o nível de luz interior (Or Pnimi) é atraído para a pessoa, para que ela tenha amor e temor, etc. Veja lá.

7 וע"פ מה שכתוב כאן בענין חוט תכלת יובן זה בתוספת ביאור והוא כי הנה מבואר למעלה שהתכלת הוא מבחי' מוחין דאבא.

À luz do que está escrito aqui a respeito do fio de techelet, isso será compreendido com uma explicação adicional. É o seguinte: foi explicado acima que o techelet provém do nível do intelecto (mochin) de Abá.

שהוא להמשיך בחי' הביטול למטה במל' כדי להיות ביטול היש נהורא תכלא. אך שהתכלת הוא מבחי' גבורות דאבא.

Seu [propósito] é trazer o nível de autoanulação para baixo, até Malchut, para que haja a anulação do yesh, a “luz azul” (nehora techela). No entanto, o techelet provém do nível das Guevurot (con-
tenções) de Abá.

שמהם דוקא נמשך כח והמשכה זו להיות ביטול היש וכמו שכתוב ג"כ בשם הלק"ת [הלכות תורה
(להאריז"ל)] בענין בואו חשבון והטעם כי כדי להוריד ולהמשיך להגיע הביטול גם במקום היש זהו על ידי
בחי' הגבורה.

Pois é especificamente delas que provêm a força e esta descida para que haja a anulação do yesh, como também está escrito, em nome do Likkutei Torah do Arizal, a respeito do tema “Vinde a Cheshbon”. A razão é que, para trazer para baixo e fazer descer, de modo que a autoanulação alcance também o lugar do yesh, isso ocorre por meio do nível de Guevurá.

8 והוא כמבואר לעיל בביאור ע"פ קול דודי בשה"ש [בשיר השירים] שמהשפעת הגבורות נמשך בבחינת א"פ
[אור פנימי] גם כן כמו המשכת החיות בהאבר

Isto é como explicado acima, na explicação sobre “A voz do meu amado”, em Shir HaShirim: do in-
fluxo das Guevurot, [a luz] também é atraída como luz interior, tal como o influxo da força vital
para o membro,

וכמו כי הדם הוא הנפש מה שאין כן מבחינת חסדים נעשה בחי' מקיף לבד כמו שכתוב וימינו תחבקני
כוי ע"ש.

e como [diz o versículo]: “pois o sangue é a alma”. Do nível de Chassadim (bondades), em contra-
partida, resulta apenas o nível de uma luz circundante, como está escrito: “e sua mão direita me
abraça”, etc. Veja ali.

9 ולכן כדי להגיע הביטול במקום היש שהוא המשכה בבחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] גם כן שיגע הביטול
בתוכו ממש מקרב איש ולב עמוק זהו על ידי בחינת גבורות דאבא דייקא.

Portanto, para que a autoanulação alcance o lugar do yesh — que é uma transmissão também de
maneira interior —, de modo que a autoanulação toque seu próprio íntimo, “do íntimo do homem
e do coração profundo”, isso se dá precisamente por meio do nível das Guevurot de Abá.

ששרשו מח"ס [מחכמה סתימאה] שבו מלובש גבורה דעתיק כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ פנחס ע"פ שמע בני מוסר אביך.

Sua raiz está na Chochmá Stimaá (sabedoria oculta), na qual está revestida a Guevurá de Atik, como escreve o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) no início de Parshat Pinchas, sobre o versículo: “Ouve, meu filho, a disciplina de teu pai”.

10 ומשם מקור כח הברורים שהוא ביטול היש. וכיון שכן שעיקר כוונה זו להגיע הביטול בבחינת פנימי [פנימיות / פנימית] ממש לכך צ"ל ע"י חוט דתכלת.

De lá provém a fonte da força dos birurim (refinamentos), que é a anulação do yesh. Sendo assim, como o propósito principal é que a autoanulação alcance uma dimensão verdadeiramente interior, ela deve ocorrer por meio de um fio de techelet.

שעל ידי שהוא בבחי' חוט נמשך בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש ועל דרך זה הוא ענין הקוצי דשערי הנמשכים מא"א [מאריך אנפין] כו'.

Pois, por estar na forma de um fio, ele é atraído como luz verdadeiramente interior. Nesse sentido, temos o conceito das “mechas de cabelo” que se estendem de Arich Anpin, etc.

מה שאין כן הטלית עצמו עם היותו כולו תכלת מכל מקום הוא עדיין רק בבחינת מקיף ולא נגע הביטול עדיין בפנימיותו כ"א על ידי החוטין כו'.

A talit em si, em contrapartida, embora seja inteiramente de techelet, permanece, ainda assim, apenas na categoria de luz circundante; a autoanulação ainda não tocou sua dimensão interior (pnimiyut), exceto por meio dos fios, etc.

11 ועיין מ"ש בד"ה והיה לכם לציצית. דהארת אהבה ויראה שהם בחי' תכלת ולכן שבציצית הן הנקרא תורת האדם. והטלית שהוא הלבוש והמקיף עצמו דתורה ומצות מעשיות הן הנקרא מצות ה'.

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Será para vós como tsitsit”: a iluminação do amor e do temor, que corresponde ao nível do azul-techelet e do branco nos tsitsit, é o que se chama “a Torá do homem”. E o talit, que é a vestimenta e o próprio [Or] circundante da Torá e das mitsvot práticas, é o que se chama “as mitsvot de Havayá”.

ולפי שכל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו ע"כ צ"ל חוטין דייקא שהן המשכת אהוי"ר
[אהבה ויראה] כו',

E, visto que “quem diz: ‘Não tenho senão Torá’ não tem sequer Torá”, portanto é necessário que haja especificamente fios, que são a extensão do amor e do temor etc.,

וע"י זה יזכור גדולת ומעלת הלבוש עצמו. ועיין מה שכתוב בד"ה קדש ישראל בפ"י ואנכי תרגלתי
לאפרים קחם על זרועותיו וגו'.

e, por meio disso, lembrará a grandeza e a eminência da própria vestimenta. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Israel é santo”, na explicação de “E ensinei Efraim a andar, tomando-os em Seus braços” etc.

וזהו גם כן ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ב [פרק ב'] דשבת דל"א סע"א [סוף עמוד א]) קבעת עתים
לתורה כו' פלפלת בחכמה כו' ואפילו הכי אי יראת ה' היא אוצרו אין אי לא לא.

Este é também o sentido do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória (capítulo 2 de Shabbos, fólho 31, final do lado a): “Fixaste horários para a Torá? etc. Debruçaste-te sobre a sabedoria? etc. E, ainda assim, se ‘o temor de Havayá é seu tesouro’, sim; se não, não.”

משל לאדם שאמר לשלוחו העלה לי כור חטין לעליה הלך והעלה לו אמר ליה עירכת לי בהן קב
חומטין אמר ליה לאו. אמר לו מוטב שלא העלית.

Uma parábola: um homem disse ao seu agente: “Leva para mim um kor de trigo ao sótão.” Ele foi e o levou para lá. Disse-lhe: “Misturaste para mim nele um kav de chomtin?” Ele respondeu: “Não.” Disse-lhe: “Teria sido melhor não o teres levado.”

והענין כי חטה הוא כ"ב אתון דאורייתא. ולכן מתן תורה בשבועות בכורי קציר חטים וכמו שכתוב
במ"א באריכות בד"ה וספרתם לכם כו' ע"ש. וקב חומטין פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] ארץ מלחה.

A explicação é que o trigo (chitá) corresponde às vinte e duas letras da Torá. Por isso, a entrega da Torá ocorreu em Shavuot, “as primícias da colheita do trigo”, como está escrito em outro lugar, longamente, no discurso que começa com “Contareis para vós” etc.; veja lá. E “um kav de chomtin”, Rashi explica, é terra salgada.

12 והנה כתיב ולא תשבית מלח ברית אלקיך מעל מנחתך כו' ומבואר בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שהמלח הוא ג' גבורות ממותקות ומלח אותיות לחם וגימ' [וגימטריא] מזלא

Ora, está escrito: “Não deixarás faltar o sal da aliança de teu D'us em tua oferta de farinha”, etc. É explicado nos escritos do Arizal que o sal são três Guevurot adoçadas, que melach (sal) contém as mesmas letras que lechem (pão), e que seu valor numérico é igual ao de mazla,

והיינו ששרשו מגבורות דאבא וכנזכר מזה בקצרה בביאור על פ' וידבר משה אל ראשי המטות ע"ש.

isto é, sua raiz provém das Guevurot de Abá, como é mencionado brevemente a esse respeito na explicação sobre a passagem “Moshe falou aos chefes das tribos”. Veja ali.

13 ולכן הוא מפליט הדם והפסולת מהבשר כי בחכמה אתברירו. ולכן צריך לערבו בחטים שהוא התורה ע"ד הנ"ל שלהיות ביטול היש נמשך מגבורות דאבא כו'

Por isso, ele [o sal] extrai o sangue e os resíduos da carne, pois “em Chochmá (sabedoria) eles são refinados”. E por isso deve ser misturado ao trigo, que é a Torá, conforme o que foi mencionado acima: para que [a força] da autoanulação (bitul) do yesh seja extraída das Guevurot de Abá etc.,

שע"י זה דייקא נמשך הכח להגיע הביטול גם בבחינת היש וגם משם נמשך בחינת יראה כנ"ל.

pois é precisamente por meio disso que se extrai a força para que a autoanulação alcance até mesmo o nível do yesh, e também de lá se extrai o nível de temor, conforme mencionado acima.

14 וזהו שנזכר עירבת לי בהן קב חומטין דתיבת לי מיותר. אלא דרצה לומר שעל ידי שיראת ה' אוצרו

Isto é [o sentido de] “Misturaste nele para mim um kav de chomtin”, pois a palavra “para mim” (li) é supérflua. Pelo contrário, quer dizer que, em virtude de “o temor de Havayá ser seu tesouro”,

אזי התורה והחטים הם לי ונקרא תורת ה' וכמו שכתוב והייתם לי כו' כי לי בני ישראל כו' מה שאין כן תורה בלא יראה כו'.

a Torá e o trigo são então “Meus” (li), e ela é chamada “a Torá de Havayá”, como está escrito: “Se-reis Meus”, etc.; “Pois os filhos de Israel são para Mim”, etc. Não é assim, porém, com a Torá sem temor, etc.

15 וכמו שכור חטים עם היותו יקר הערך אינו כלום בלא קב חומטין ומוטב שלא העליתה כך עד"ז טלית שכולה תכלת בלא חוטי הציצית כו'.

Assim como um kor de trigo, por mais precioso que seja, nada vale sem um kav de chomtin, e “teria sido melhor que não o tivesses trazido”, assim também [é] um talit inteiramente de techelet sem os fios de tsitsit etc.

ואין לתמוה שהתכלת הוא מגבורות דאבא ושכמ"כ [ושכמו כן] המלח שרשו משם כי כמה בחינות ומדרגות יש בגבורות דאבא וכה"ג [וכהאי גוונא] תש"י [תפילין של יד] הוא במלי

Não há motivo para se admirar que a techelet venha das Guevurot de Abá e que o sal também tenha sua raiz ali, pois há muitos níveis e graus nas Guevurot de Abá. Da mesma forma, os tefilin do braço estão em Malchut,

וכן מזבח החיצון כו' והרי המזבח אינו עתה ומצות הנחת תש"י [תפילין של יד] קיימת. א"ו [אלא ודאי] כי כמה בחי' ומדרגות יש בכל ספירה כו'.

e assim também o altar externo etc.; no entanto, o altar não existe atualmente, ao passo que a mitzvá de colocar os tefilin do braço continua vigente. Deve-se concluir, portanto, que há muitos níveis e graus em cada sefirá etc.

16 ומ"מ יש להם קצת שייכות זל"ז [זה לזה] ולכן נאמר בכהונת אהרן ברית מלח עולם. שכרת עמו הקב"ה הברית על הכהונה במלח.

No entanto, eles têm alguma ligação entre si. Por isso, a respeito do sacerdócio de Aharon, está dito: “uma aliança eterna de sal”: o Santo, bendito seja Ele, firmou com ele a aliança do sacerdócio por meio do sal.

להיות כמו שבחי' מלח הוא בחכמה אתברירו וכנ"ל בענין קב חומטין כו'. כך כהונת אהרן שזקן אהרן הוא המשכת הביטול לנש"י [לנשמות ישראל] וענין א' עם חוטי הציצית תכלת ולבן כנ"ל.

Pois, assim como o nível do sal é aquele em que “em Chochmá eles são refinados”, como foi mencionado acima a respeito do kav de chomtin, etc., assim também ocorre com o sacerdócio de Aharon: a barba de Aharon representa a transmissão da autoanulação (bitul) às almas de Israel, e é um único assunto com os fios de tsitsit, techelet e branco, como foi mencionado acima.

ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות חיך שלך גדול כו' והיינו שהוא הממשיך כח ההעלאה להיות נר הוי' נשמת אדם כו' (וע' בזהר ויחי דרמ"א ע"ב מענין מלח ברית אלקיך ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם):

E veja o que está escrito sobre o versículo “Quando fizeres subir as lâmpadas”: [a respeito de] “Por tua vida, o teu é maior”, etc.; isto é, ele é quem transmite o poder de elevação, para que “a lâmpada de Havayá é a alma do homem”, etc. (E veja no Zohar, Vayechi, fólho 241, lado b, sobre o tema de “o sal da aliança do teu D'us”, e no Mikdash Melech, ali.):



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/13/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak